

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Band:** 35 (1988)  
**Heft:** 9

**Artikel:** "Protezione civile per tutti, tutti per la protezione civile"  
**Autor:** Auf der Mauer, Franz  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-367606>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



membres de cet organe Albert Cavegn (section de Zurich), Thérèse Isenschmid (section de Berne-canton), Madeleine Matile (section de Neuchâtel) et Christiane Langenberger (section de Vaud).

#### Excursion dans le vignoble

Comme le montre l'expérience, le beau temps a pour effet d'accélérer la marche des assemblées des délégués. On prit dehors l'apéritif offert par le canton de Neuchâtel, aux sons mélodieux du show-band «Les Armourins». La décoration florale de la salle – n'oublions pas de le mentionner – fut une délicate attention de la ville de Neuchâtel.

On prit le déjeuner au Restaurant des Jeunes Rives. Pour conclure cette belle journée, les délégués parcoururent en car le vignoble neuchâtelois, afin d'échanger des idées loin des piles de papiers et de l'air confiné des abris.

Franz Auf der Maur



Après la partie officielle: échanges d'idées en plein air et sous un ciel radieux.

Photos: André Roulier

Assemblea dei delegati 1988 dell'Unione svizzera per la protezione civile a Neuchâtel

## «Protezione civile per tutti, tutti per la protezione civile»

Con un tempo splendido si incontrarono sabato 27 agosto, un centinaio di specialiste e specialisti della protezione civile, in un'aura di gaio ottimismo, per l'Assemblea annuale dei delegati dell'Unione svizzera per la protezione civile a Neuchâtel. La manifestazione assunse carattere particolarmente festoso grazie alla presenza del consigliere federale signora Elisabeth Kopp, capo del Dipartimento federale di giustizia e polizia.

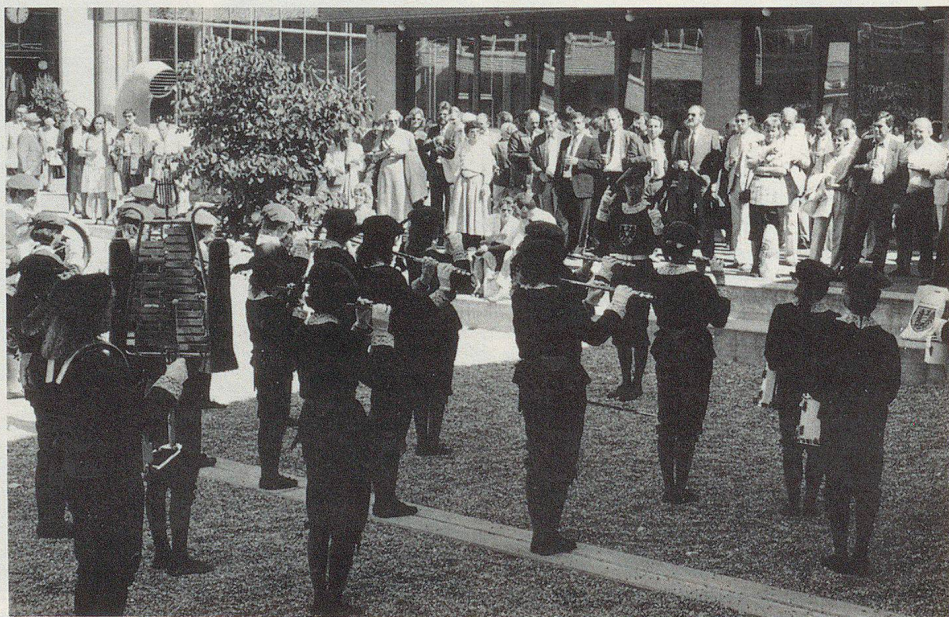
Era forse da ascrivere al tempo delle vacanze che volgeva al termine o forse all'eccezionale clima estivo il fatto che il numero dei delegati giunti al centro dei congressi dell'Università di Neuchâtel non corrispose a pieno alle aspettative. Tant'è, gli assenti ebbero torto – come sempre. Poiché per la prima volta nella storia dell'Unione era presente all'Assemblea dei delegati anche il massimo responsabile della protezione civile, o meglio la massima responsabile, la signora Elisabeth Kopp, consigliere federale.

#### Mutazioni nel Comitato centrale

La relazione della signora Kopp, «Protezione civile per tutti, tutti per la protezione civile» costituì senz'altro il punto culminante della parte ufficiale. I punti nodali della relazione sono citati in queste pagine. La manifestazione aveva preso avvio con le parole di saluto, presentate dal presidente centrale, prof. dott. Reinhold Wehrle, seguite dal

benvenuto di Francis Matthey, consigliere di Stato neocastellano che, in qualità di capo del Dipartimento delle finanze è anche competente per la protezione civile del cantone di Neuchâtel. Nelle «proprie mura» anche la relazione del consigliere nazionale François Jeanneret, presidente del Consiglio della difesa integrata. La sua relazione, «La défense générale, un problème de confiance politique» (La difesa generale, problema di fiducia politica), concluse più tardi la parte ufficiale dell'assemblea. Ritourneremo sulla relazione e sul tema in una prossima occasione.

Dopo il saluto del prof. Wehrle, presi-



Dopo l'AD, durante l'aperitivo, suona la banda «Les Armourins».

Immagini: André Roulier



dente centrale – che troverete pubblicato nel presente numero – la parte statutaria si svolse secondo programma con ritmo spedito. L'Assemblea dei delegati prese conoscenza delle dimissioni di tre membri del Comitato centrale. Ecco il nome di questi emeriti: Hans Feuz (sezione Berna città), Hans-Peter Oppliger (sezione Zurigo) e Nicole Walder (sezione Vaud). Subentrati nel gremio sono Albert Cavegn (sezione Zurigo), Therese Isenschmid (sezione Berna cantone), Madeleine Matile (sezione Neuchâtel) e Christiane Langenberger (sezione Vaud).

### Gita nei vigneti

Sappiamo per esperienza che il bel tempo accelera il ritmo delle assemblee dei delegati. Il cantone ospitante di Neuchâtel offrì un aperitivo all'aperto, accompagnato dalle melodie della banda «Les Armourins». La decorazione floreale della sala – anche questo va detto – era dovuta alla cortese premura della città di Neuchâtel.

Il pranzo fu servito nel ristorante «Jeunes Rives». In seguito i delegati furono trasportati in autobus attraverso i vigneti di Neuchâtel, per avere l'occasione di curare i contatti umani, una volta tanto lontano dai mucchi di sudate carte e dall'aria di chiuso del rifugio.

Franz Auf der Maur



L'Assemblea dei delegati 1988 all'insegna del sole: all'inizio conversarsi ben protetti davanti al centro dei congressi dell'Università di Neuchâtel.

## Planungstafeln mit Stecksystem

### Betriebsbereite Jahreszeitpläne für Ausbildungs-, Kurs- und Personalplanungen und Organigramme für Mannschaftsübersichten

MODULEX — die Planungstafel mit dem denkbar einfachsten Prinzip.

Es gibt viele Arten von Planungstafeln, und alle setzen bei Ihrer Anschaffung den gleichen Grundsatz voraus. Welchen? werden Sie fragen. Wir meinen, dass eine Planungstafel nicht kompliziert sein darf, damit man sie immer leicht und schnell dem aktuellen Stand der Ereignisse anpassen kann. Der gewünschte Effekt, Da-

ten und Informationen überschaubar festzuhalten, muss jederzeit rasch erreicht werden. Eine Planungstafel im täglichen Einsatz muss bei der Betrachtung das zufriedene Gefühl einer gut ausgenützten Investition erregen. Mit einer MODULEX-Planungstafel ist das möglich. Sie erhalten damit ein Planungsgerät, das nach dem denkbar einfachsten Prinzip arbeitet. Das bedeutet, dass Sie mit einer MODULEX-

Tafel schnell erkennbare, optisch klar getrennte, stets aktuelle Daten und Informationen vor Ihren Augen haben. MODULEX-Planungstafeln haben die Eigenschaften des Millimeterpapiers zur Grundlage, jedoch sind die dem beschriebenen Papier anhaftenden Eigenschaften durch die Verwendung der dritten Dimension, einer weiten Farbskala und eines weltbekannten Stecksystems, ausgeschlossen.

Es gibt eine Farbbroschüre, die bis ins Detail über MODULEX berichtet und die die Anregung zur Lösung verschiedenster Aufgaben geben kann. Sie erhalten diese Broschüre kostenlos, dazu eine Preisliste, die Ihnen eine erste Kostenberechnung der verschiedenen Lösungen ermöglicht.

Diese Informationen erhalten Sie durch Einsenden des untenstehenden Coupons gratis.

## MODULEX PLANUNGS-SYSTEME

Modulex AG 8102 Oberengstringen ZH  
Rebbergstrasse 10 Tel. 01 750 25 20

ZI 9/88

### Coupon

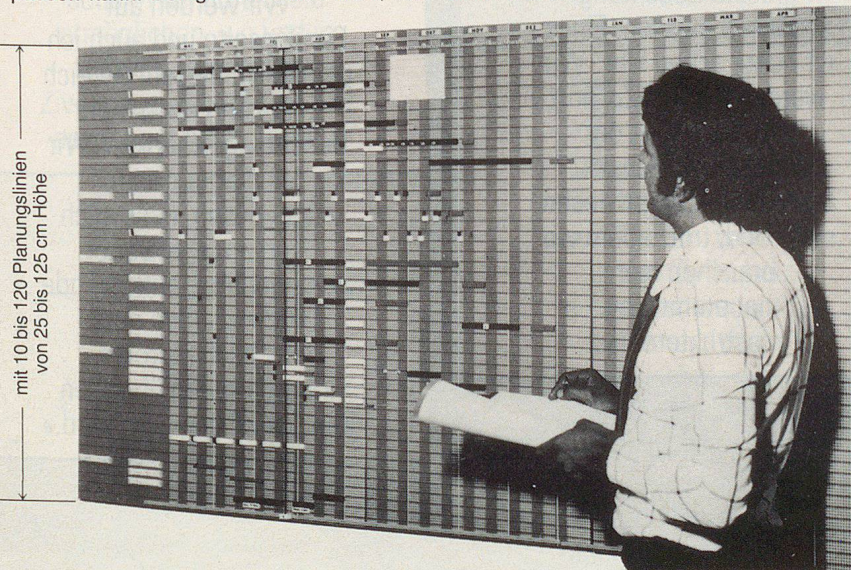
- Wir wünschen den unverbindlichen Besuch Ihres Beraters
- Wir wünschen gratis eine Dokumentation über Planungstafeln mit Preisliste

Firma: \_\_\_\_\_

Name/Abtl.: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_



mit 10 bis 120 Planungslinien  
von 25 bis 125 cm Höhe